



Berta Elena Vidal de Battini *
(República Argentina)

El mono y el carnero (Corrientes)

Habían andado un mono y un carnero viejo. Y habían estado yendo por un monte. Y después le dijo al compañero:

-Vamos a quedar a buscar qué comer.

Y el carnero quedó a hacer fuego. Y el mono fue en busca de hoja. Y encontró una mano de yaguareté. Y trajo a poner en el fuego. Y al poner en el fuego le llegaron un yaguareté viejo, colil. Le preguntó si qué estaban haciendo. Y le dijo el mono:

-Quedamo a hacer un asadito.

Y entonces miró al fuego el yaguareté y vio la mano del yaguareté muerto y tuvo miedo de más y también porque vio al carnero muy serio. Salió no más y se fue el yaguareté.

Entonces le dijo el mono al compañero:

-Vamos a subir arriba porque ahora van a venir a nosotros.

Y después el mono procuró a subir y alzar al compañero, porque el carnero no puede subir. Y después, apenas lo alzó en un árbol lleno de rama. Y el mono subió en un árbol alto, allá, en la corona, y al rato llegaron tres yaguareté viejo. Dieron vuelta por el fogón y dio unos gramidos¹³⁶. Y el carnero tenía mucho miedo. Y al mismo tiempo, ¡zá! se cayó al suelo en medio de entre ellos. Entonces, de allá arriba, le dio un grito el mono, al colil viejo, y le dijo:

-El colil viejo, ése es mi compañero. No lo vayan a comer.

Y salieron a disparar los yaguareté creyendo que se iba a bajar a ellos el carnero. Mediante eso el mono salvó al compañero.

*César Aguirre, 20 años. Colonia Madariaga. San Miguel. Corrientes, 1950.
El narrador traduce el texto guaraní por escrito, al español hablado en la región. La traducción abunda en errores ortográficos y figuran algunas eses y eres finales que no pronuncia.*

* Tomado de Cuentos y Leyendas Populares de la Argentina, de Berta Elena Vidal de Battini.

Dada la vastedad de ésta enjundiosa obra la Biblioteca Virtual Universal, sin perjuicio de presentarla en sus cinco volúmenes, adopta el método de ofrecerla también dividida para favorecer la búsqueda del lector.

En cada uno de los cuentos la autora menciona al narrador original, del cual extrajo la versión.

2009 - Reservados todos los derechos

Permitido el uso sin fines comerciales

[Facilitado por la Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes](#)

Sútese como [voluntario](#) o [donante](#), para promover el crecimiento y la difusión de la [Biblioteca Virtual Universal](#) www.biblioteca.org.ar

Si se advierte algún tipo de error, o desea realizar alguna sugerencia le solicitamos visite el siguiente [enlace](http://www.biblioteca.org.ar/comentario). www.biblioteca.org.ar/comentario


editorial del caribe